

**DIRECTORIO ESCOLAR PÚBLICAS DE HARTFORD**

ESCUELAS	DIRECCION	NUMERO TELEFONO
BARNARD BROWN	1304 Main Street	695-2600
BATCHELDER	757 New Britain Avenue	695-2720
BETANCES	42 Charter Oak Avenue	695-2840
BREAKTHROUGH MAGNET	121 Cornwall Street	695-5700
BURNS	195 Putnam Street	695-2980
BURR	400 Wethersfield Avenue	695-3080
CLARK	75 Clark Street	695-3240
DWIGHT	585 Wethersfield Avenue	695-3400
M.D. FOX	470 Maple Avenue	695-3600
ANNIE FISHER MAGNET	280 Plainfield Street	695-3500
HOOKER	200 Sherbrooke Avenue	695-3760
KENNELLY	180 White Street	695-3860
M.L. KING	25 Ridgefield Street	695-3980
KINSELLA	65 Van Block Avenue	695-4140
MCDONOUGH	111 Hillside Avenue	695-4260
MILNER	104 Vine Street	695-4380
MOYLAN	101 Catherine Street	695-4500
NAYLOR	639 Franklin Avenue	695-4620
PARKVILLE	1755 Park Street	695-4720
RAWSON	260 Holcomb Street	695-4840
SANCHEZ	176 Babcock Street	695-4940
SAND	1750 Main Street	695-5040
SIMPSON-WAVERLY	55 Waverly Street	695-5160
MARK TWAIN	395 Lyme Street	695-5280
NOAH WEBSTER	5 Cone Street	695-5380
WEST MIDDLE	927 Asylum Avenue	695-5480
WISH	350 Barbour Street	695-5600



Oficina del Alcalde  
Ciudad de Hartford  
550 Main Street  
Hartford, CT 06103

Teléfono: (860) 543-8528  
Fax: (860) 722-6036  
Dirección Electrónica:  
www.hartford.gov



Eddie A. Perez  
Alcalde

**“Born to Succeed!”**

Queridos Padres y Amigos,

Estoy encantado de presentarles la segunda edición “Born to Succeed” (*Nacido Para Tener Exito*) una actualización trimestral. Esta edición esta exclusivamente dedicada a los padres para que obtengan un mayor conocimiento de los procesos de matriculación y de igual forma para que conozcan las opciones que el jardín de infancia le provee a sus niños.

La preparación para el primer día del jardín de infancia es importante para los niños, familias, escuelas, la comunidad y la Oficina del Niño de Hartford. Por esta razón, estoy comprometido de asegurarme que un buen procedimiento este establecido para ayudar a todos los niños de Hartford a comenzar la escuela con entusiasmo y obtener éxito. Un paso hacia la realización de este objetivo es de proveer a los padres la información para matricularse a tiempo y tomar las mejores decisiones para sus niños.

Incluido en este boletín de noticias hay respuestas a preguntas traídas a la atención de la Oficina del Alcalde del Programa de Niños. ¡Espero que usted tome el tiempo para leer el boletín de noticias de modo que en septiembre podamos celebrar felizmente el primer día de escuela con nuestros nuevos estudiantes del jardín de infancia!

Sinceramente,

Eddie A. Perez  
Alcalde

**Preguntas hechas por padres de niños que comenzarán el jardín de Infancia en septiembre del 2006****¿Cuándo y donde puedo matricular a mi niño para el Jardín de infancia?**

Los padres pueden matricular a sus niños para el jardín de infancia en la Oficina de Matriculación Central de las Escuelas Públicas de Hartford (HPS) localizado en el 5<sup>to</sup> piso del 960 Main Street. Para comunicarse con la Oficina de Matriculación Central puede llamar al (860) 695-8400 o al número de teléfono principal de las Escuelas Públicas de Hartford 695-8000.

Los niños serán matriculados para asistir a una escuela de acuerdo con las reglas y normas de la Escuela Pública de Hartford (HPS). Los estudiantes deberán asistir a su escuela de distrito (a menudo referido como escuela “de vecindad”) lo cual es determinado por su dirección. Todos los niños de jardín de infancia pre-matriculados serán asignados a sus salones al principio del mes de Junio y aquellos que sean matriculados después del principio del mes de junio, continuaran siendo asignados hasta el primer día de escuela.

**¿Porqué los padres deben matricular a sus niños lo antes posible?**

Los padres que matriculan a sus niños temprano para el jardín de infancia tendrán mayor probabilidad

de asegurar un espacio para su niño/a. Aunque no hay una fecha designada para la matrícula regular, animamos a los padres a que matriculen a sus niños tan pronto como sea posible, ya que toman el riesgo de no encontrar espacio disponible en su escuela de distrito; si esperan demasiado tiempo. Cada año, las Escuelas Públicas de Hartford (HPS) comienza su proceso de matricula del jardín de infancia en febrero.

Además, los padres que matriculan a sus niños temprano no tendrán que confrontar las frustraciones de espera en las líneas largas que típicamente ocurren en septiembre. En adición, también pueden matricularse antes de junio cuando las escuelas se preparan para la escuela de verano. Los padres pueden ponerse en contacto con la escuela donde su niño asistirá, a fin de realizar una cita para visitar con su niño las facilidades antes del primer día de la escuela. Durante esta visita, podrá recorrer la escuela, conocer al principal, o ver algunas actividades de salones del jardín de infancia.

**CRITERIOS PARA MATRÍCULA**

Cada primavera los padres que hacen una matrícula temprana podrán asistir a la orientación en la escuela donde su niño asistirá y aprenderá más sobre el programa de jardín de infancia. Por ejemplo, el horario de almuerzo, si es requerido uniformes escolares, el plan de estudios y el horario diario escolar. Por esta razón, las Escuelas Públicas de Hartford (HPS) comienzan a matricular a los niños aproximadamente desde febrero hasta septiembre. Los padres interesados en matricular a su niño para el jardín de infancia puede visitar la Oficina de Matrícula Central localizada en el 960 Main Street en el 5to piso y/o al teléfono (860) 695-8400.

**¿Qué información o documentación tendré que traer para matricular a mi niño para el jardín de infancia?**

Para matricular a un niño en cualquier Escuela Pública de Hartford (HPS), los padres deben traer los siguientes documentos a la Oficina de Matrícula Central:

- Acta de nacimiento de su niño y/o pasaporte
- Tarjeta de seguro social (opcional)
- Identificación con foto del padre o encargado
- Una de las siguientes documentos como prueba

de dirección que claramente muestran el nombre del padre/madre o encargado legal:

- 1) Hipoteca o recibo de renta
- 2) Cuenta de utilidades (gas, luz, teléfono, o cable)
- 3) Ultimo físico de salud (el cual debe ser de un año o menos o que se expire en septiembre)

Nota: Todos los documentos deben ser presentados con las formas de inscripción a fin de completar la matrícula del niño.

**¿Qué documentos son requeridos de completar al momento de matricular a mi niño?**

En el momento de la matrícula, las formas de inscripción y una Revisión de Lenguaje deben ser completadas por todos los niños nuevos en las Escuelas Públicas de Hartford (HPS). Si los resultados de la Revisión de Lenguaje indican que otro lenguaje es hablado en el hogar adicional al inglés, los padres serán informados de las opciones de programas de lenguaje disponibles para su niño. Las opciones de programa incluyen:

- 1) Programa Bilingüe y Bicultural
- 2) Programa de Inglés (Como lenguaje dominante)
- 3) Programa de Inglés como segundo idioma con apoyo (ESL)
- 4) Programa de Dos Idiomas (Inglés/Español)

Los padres deben completar la forma o una carta de colocación temporal que indica su opción del programa. La ubicación final es determinada después de que los padres son informados de los resultados de pruebas formales de lenguaje hechas a su niño.

**¿Cuál es la diferencia entre el Programa de Dos Idiomas y el salón Bilingüe de jardín de infancia?**

Tanto el Programa de Dos Idiomas como los salones Bilingües del jardín de infancia ponen en práctica el mismo plan de estudios "Exito Para Todos en el Jardín de infancia" (SFA), y el Programa de Aprendizaje Temprano. Algunas diferencias entre el Programa de Dos Idiomas y los salones Bilingües incluyen objetivos de programa como, instrucción de lenguaje y la integración de estudiantes y maestros en los salones de clases.

**Cada uno de los siguientes escuelas Opcionales ofrecen jardín de infancia y se han especializado en un tema:**

ESCUELAS DE UNA OPCION	PROGRAMA UNA OPCION	NUMERO TELEFONO
<b>Betances Elementary School</b>	Programa dos idiomas	(860) 695-2840
<b>Burns Elementary School</b>	Excelencia por Ciencia, matemáticas y tecnología	(860) 695-2980
<b>Burr Elementary School</b>	Academicos Tradicionales Fuertes para estudiantes	(860) 695-3080
<b>Clark Elementary School</b>	Escritura de tecnología	(860) 695-3240
<b>Dwight Elementary School</b>	Sociedad Cooperativa Global	(860) 695-3400
<b>M. L. King Elementary School</b>	Escuela Excelencia Académica	(860) 695-3980
<b>McDonough Elementary School</b>	Estudios Internacionales	(860) 695-4260
<b>M. D. Fox Elementary School</b>	Programa dos idiomas	(860) 695-3600
<b>Moylan Elementary School</b>	Programa dos idiomas	(860) 695-4500
<b>Naylor Elementary School</b>	Construyendo lideres para educación civica y tecnología	(860) 695-4620
<b>Sanchez Elementary School</b>	Programa dos idiomas	(860) 695-4940
<b>Twain Elementary School</b>	Literatura & Tecnología con una actitud de Mark Twain	(860) 695-5280
<b>Wish Elementary School</b>	Escuela de museo	(860) 695-5600

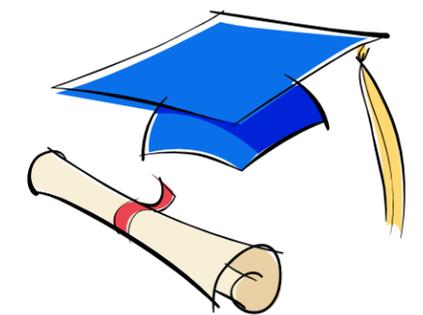
Las Escuelas Públicas de Hartford exhortan a las familias a participar en la educación de su niño de K-12. Sin embargo, HPS entiende que el nivel de participación y el nivel de voluntario son una opción personal para cada familia.

Un desayuno sano, mucho descanso, tiempo de cama regular y una rutina en el hogar es beneficioso para los niños, en preparación para el jardín de infancia. Es importante que las familias hablen con sus niños sobre el primer día de escuela. Factores como: almuerzo en la cafetería escolar, conociendo

conociendo nuevos niños, nuevos profesores, almorzar y tomar receso con niños mayores; ayudan a una buena transición. Las rutinas escolares como tiempos de almuerzo, receso y temas especiales son determinadas por la administración escolar.

El Primer día de la escuela es muy emocionante para el personal, escolar, estudiantes y familias. Las actividades son determinadas y planeadas con mucha anticipación antes "del Primer día de escuela" por un comité y el principal escolar. Los avisos son incluidos en los periódicos locales, en emisoras de radio locales y

en el canal de acceso de cable local. Los avisos escolares también son enviados por correo a las direcciones de los estudiantes pre-matriculados.



Los padres que solicitan a las Escuelas de Imán de las Escuelas Públicas de Hartford (HPS) pueden elegir hasta tres escuelas en el formulario de inscripción que se ofrece típicamente en Febrero para realizar la lotería en Marzo. Si el niño no es aceptado en cualquiera de las escuelas imanes, se espera que el estudiante asista a su escuela de vecindad según la residencia de la familia. Para información adicional, comuníquese con la Oficina de las Escuelas Imanes de Interdistrito y/o el Programa Opcional de las Escuelas Públicas de Hartford (HPS) localizadas en el 5to piso del 960 Main Street, o puede llamar al (860) 695-8839 o visitar la dirección [www.hartfordschools.org](http://www.hartfordschools.org)

**Programa Opcional administrado por el Consejo de Educación de Región de Congreso (CREC):**

Este programa gratis permite que estudiantes urbanos asistan a escuelas públicas en ciudades suburbanas cercanas y estudiantes suburbanos asistan a las escuelas públicas en un centro urbano cercano. La intención de este programa es mejorar el logro académico, reducir el aislamiento racial, étnico y económico, y proporcionar una opción de programas educativos para estudiantes. Las inscripciones son ofrecidas por el distrito escolar de acuerdo con los espacios disponible en grados K-12. Para más información, visite la dirección electrónica Web

CREC en [www.crec.org/choice](http://www.crec.org/choice) comuníquese en contacto con la Oficina Opcional localizada en

34 Sequassen Street, Hartford, CT. 06106 o llamar al (860) 524-4017.

**Programa Opcional de las Escuelas Públicas de Hartford**

Estas escuelas son Escuelas Públicas de Hartford disponibles sólo a estudiantes que viven en Hartford. Los padres interesados deben presentar una solicitud, la cual es ofrecida en Febrero para una lotería en Marzo. Hasta tres escuelas pueden ser seleccionadas en el formulario de inscripción. Si el niño no es aceptado en ninguna de las escuelas, se espera que el estudiante asista a su escuela de vecindad según la residencia de la familia. Para información adicional, comuníquese con la Oficina de Escuelas Imanes de Interdistrito y el Programa Opcional localizado en el 5to piso del 960 Main Street, también puede comunicarse al (860) 695-8839 o visite la dirección [www.hartfordschools.org](http://www.hartfordschools.org) (Ver el listado en la página 7)

**Escuelas de Carta (Charter Schools):**

Estas escuelas están autorizadas por la Directiva Estatal Educativa para proveer programas educativos manejados por una directiva gubernamental de maestros y padres de los estudiantes matriculados. Una variedad de programas educativos es

ofrecido con clases pequeñas y comunicación efectiva de maestros y padres. En Hartford, hay una Escuela de Carta: **Academia de Jumoke** localizada en el 250 Blue Hills Avenue o puede comunicarse al (860) 527-0525.

**¿Qué ofrece el programa del jardín de infancia Escolar Público de Hartford para mi niño/a?**

El programa de jardín de infancia de las Escuelas Públicas de Hartford es un programa basado en una investigación científica, respaldado por las guías federales de "Ningún Niño Será Dejado Atrás" (NCLB por sus siglas in inglés) y producidas por la Fundación de "Éxito para Todos." Además, está en acuerdo con el Departamento Estatal Educativo e incluye un enfoque a los principios de aprendizaje de lectura, el concepto de números, ciencia y estudios sociales. El Programa del jardín de infancia consiste de seis componentes: descifrar, comprensión, conciencia fonológica, la escritura, idioma oral y sonido fonético.

Todos los jardines de infancia funcionan como programas de días completos consistentes con el día y año escolar. El tamaño de clase medio es de 23 niños con un maestro.

**DUAL LANGUAGE & BILINGUAL PROGRAMS**

**TRANSICION AL JARDIN DE INFANCIA...**

**El salón de jardín de infancia del Programa de Dos Idiomas** integra a niños cuya lengua primaria es el español con estudiantes de habla inglesa durante la mitad del día educacional, proporcionando instrucción y alfabetismo en ambos idiomas. El Programa de Dos Idiomas provee los mismos temas de estudios ofrecidos a otros estudiantes en las Escuelas Públicas de Hartford (HPS), pero añade un segundo idioma en todas partes de la educación del estudiante. Los objetivos del **Programa de Dos Idiomas** para todos los estudiantes participantes son:

Niveles altos de habilidad en el primer idioma y en un segundo idioma

Actitudes y comportamientos culturales positivos

En el jardín de infancia, ciertos componentes del Programa de Aprendizaje Temprano son puestos en práctica en ambos idiomas como el modelo "El Idioma del Día". Los otros son implementados en el idioma principal solamente. Los estudiantes de los salones dominante en inglés y los de salones dominantes en español son unidos durante "El Lenguaje del Día" y sus componentes. El idioma del Día significa que un día, las instrucciones serán en inglés y el próximo serán en español y luego se alternarán diariamente. Los estudiantes reciben las instrucciones de dos maestros, uno quién instruye en inglés y uno quién instruye en español.

**Los salones del jardín de infancia** del Programa de Dos Idiomas están localizadas en las escuelas Betances, Burns, Dwight, M.D. Fox, McDonough, Moylan, Sanchez.

\*\*\*\*\*

**El salón Bilingüe del Jardín de infancia** provee las instrucciones en español en conjunto con temas académicos en inglés como segundo idioma para el progreso lingüístico y académico de los estudiantes. En el Programa Bilingüe, durante los primeros 30 meses tanto el idioma materno como el inglés son usados para la instrucción. El idioma principal es disminuido después de los 30 meses en el programa, y la instrucción en los dos lenguajes no continua después de ese tiempo. Los objetivos del programa Bilingüe son:

- Promover el dominio del material académico
- Facilitar la transición al inglés
- Lograr dominar, hablar y escribir totalmente el inglés

En el jardín de infancia, la mayoría de los componentes del Programa de Aprendizaje Temprano son implementados en el idioma dominante.

Todos los niños en los salones bilingües del jardín de infancia dominan español. Los estudiantes reciben las instrucciones por un maestro que utiliza ambos lenguajes de instrucción en

tiempos separados durante el día.

**Los salones bilingües del jardín de infancia** están localizados en las escuelas Barnard Brown, Burr, Hooker, Kinsella (Iman), Parkville, Sanchez, West Middle, Wish (para estudiantes que dominan el español)

**Información adicional del Programa Bilingüe:** aquellas escuelas que no tienen suficientes estudiantes en el jardín de infancia para tener un salón bilingüe, son provistos de servicios del programa de recurso bilingüe. Los estudiantes son ubicados en salones monolingües (inglés), y recibirán algunos servicios de apoyo en su idioma nativo. Estas escuelas son: Dwight, M.D. Fox y Naylor (con apoyo en bosnio); Dwight (con apoyo en albanés); Batchelder, Kennelly, Milner, Webster (con apoyo en español; aquellos estudiantes que dominan el español en salones de jardín de infancia y necesitan el programa de bilingüe a tiempo completo se le ofrece transportación a una escuela cercana que contenga un programa bilingüe o el programa de dos idiomas).

### ¿Cómo sé que la escuela de distrito (escuela de vecindad) que mi niño asistirá al jardín de infancia?

En las Escuelas Públicas de Hartford (HPS), al momento de matricularse, la oficina de Matrícula Central le proveerá a todas las familias un listado del distrito escolar con los nombres de las escuelas, sus direcciones y números de teléfono. Para aquellas familias con niños actualmente matriculados en programas preescolares de la comunidad, este listado y paquetes de matrícula de jardín de infancia están disponibles en estas localidades. **La información puede ser obtenida en el Internet y en la dirección electrónica [www.hartfordschools.org](http://www.hartfordschools.org)**

Debido al sistema de matrícula del jardín de infancia centralizado de las Escuelas Públicas de Hartford, se les pide a los padres matricular a su niño/a en las Escuelas Públicas de Hartford (HPS) en las Oficina de Matrícula Central; localizado en el 5to. Piso del 960 Main Street.

### ¿Cómo sabré que la matrícula de mi niño está completo y toda la información requerida ha sido recibida?

Los padres sabrán que la matrícula de su niño ha sido procesado cuando reciben "la copia rosada" al momento de matricularla. Sin embargo, si el padre solicitó para las Escuelas Imán, el Programa de Opción ó el programa de Consejo de Educación de Región de Congreso (CREC), los padres recibirán una carta

de confirmación directamente de la Oficina de Escuela de Imanes de las Escuelas Públicas de Hartford (HPS) o del programa de Consejo de Educación de Región de Congreso (CREC).

### Los estudiantes, incluyendo los ¿Lé ofrecerán transportación a mi niño para asistir al jardín de infancia?

Los grados del jardín de infancia, quiénes viven más de una milla de su escuela de distrito según la dirección de la familia tienen derecho a transportación. Una persona de La Matrícula Central enviará la petición de transportación al Departamento de Transportación (695-8547) al momento de la matrícula.

La transportación también es provista a estudiantes de educación especial que cualifiquen basado en sus necesidades y determinado por el Departamento de Educación Especial de las Escuelas Públicas de Hartford (HPS).

La transportación no es proporcionada a estudiantes que asisten a una escuela alterna a consecuencia "de una Petición de Transferencia debido a Circunstancias Especiales".

El proceso de **Permisos Especial** ha sido sustituido por una

### ¿Qué es una Petición de Transferencia debido a Circunstancias Especiales?

forma y procedimiento llamado "Petición de Transfe-

### rencia debido a Circunstancias Especiales".

Los padres deben completar esta petición de su niño para asistir a otra escuela fuera de su escuela de distrito sólo por las siguientes "circunstancias especiales específicas"

- La seguridad del estudiante
- Ubicación de emergencia
- Arreglos de cuidado de los

La forma de circunstancias especiales está disponible en el Departamento de Matrícula Central de las Escuelas Públicas Hartford en el 5to. piso del 960 Main Street, (860-695-8400 y al número principal 860-695-8000 de las Escuelas Públicas Hartford.) Las formas completadas deben ser devueltas al mismo departamento. Las peticiones de este procedimiento pueden ser hechas en cualquier momento a lo largo del año.

Las siguientes opciones están dis-

### ¿Como residente de Hartford, además de mi niño asistir a su escuela de vecindad, qué otras opciones del jardín de infancia hay disponibles para mi niño?

ponibles:

### Las Escuelas Imanes de Interdistrito:

Estas escuelas están diseñadas para reducir voluntariamente el aislamiento racial, étnico y económico. Ellos procuran atraer a estudiantes de varias ciudades ofreciendo un plan de estudios especial y de alta calidad.



En Hartford, hay escuelas de Imanes Interdistrito administradas por las **Escuelas Públicas de Hartford** o el **Consejo de Educación de Región de Congreso (CREC)**, cada uno con su propio matrícula, criterios de elegibilidad y proceso de lotería. Las solicitudes deben ser presentadas antes de la fecha límite y luego de ser aceptados, las cartas de confirmación serán enviadas a los padres.

### El Consejo de Educación de Región de Congreso (CREC) Interdistrito Imán incluye:

**La Escuela de Imán de Montessori** localizada en el 1460 Broad Street, Hartford, CT 06106. Montessori es la primera y única escuela de imán interdistrito en Connecticut para estudiantes de las edades de 3 a 12. Las solicitudes de inscripción están disponibles para niños que cumplirán los tres años de edad desde el 31 de diciembre hacia el final de marzo para una lotería en abril. Para información adicional, puede llamar al (860) 757-6100 o visite la siguiente dirección electrónica: [www.crec.org/montessori](http://www.crec.org/montessori)



**La Universidad de Escuela de Imán de Hartford** localizada en la Universidad de Hartford en el 196 Avenida Bloomfield, West Hartford, CT 06117. Esta escuela usa la Teoría de Howard Gardner de Inteligencias Múltiples desde el jardín de infantes hasta estudiantes en 5to. Grado. Las solicitudes de inscripción están disponible durante el mes de febrero. Para información adicional puede llamar (860) 236-2899 o en el [www.crec.org/uhms](http://www.crec.org/uhms)

### Las Escuelas de Imanes Interdistrito de las Escuelas Públicas de Hartford:

Éstas son Escuelas Públicas de Hartford que han sido seleccionadas y establecidas por el Departamento de Educación del Estado de Connecticut y por la Directiva Educativa de las Escuelas Públicas de Hartford. Las escuelas tienen su propio tema especial curricular y son dedicadas a excelencia académica y diversidad de personal y estudiantes. Cada programa principal es diseñado para alcanzar los estándares estatales y nacionales más altos del plan de estudios, instrucción y logro estudiantil.

Al comenzar el año escolar, al menos el 30 % de los estudiantes que asisten a las Escuelas Imanes de las Escuelas Públicas de Hartford (HPS) provendrá de distritos escolares suburbanos, y el 70 % restante formado de estudiantes que residen en Hartford. No hay ningún costo de matrícula para padres.

Lo siguiente representa las Escuelas de Imán Interdistrito de Anfitrión de las Escuelas Públicas de Hartford que ofrecen Jardín de infancia :

NOMBRE DE LAS ESCUELAS IMANES	DIRECCIONES	NUMEROS DE TELEFONO
<b>Annie Fisher Magnet (Escuela Imán de Inteligencias Múltiples)</b>	280 Plainfield Street	(860) 695-3500
<b>Breakthrough Magnet (Escuela Imán de Adelanto/Progreso)</b>	121 Cornwall Street	(860) 695-5700
<b>Kinsella Magnet (Escuelas Imán de Artes)</b>	65 Van Block Avenue	(860) 695-4140
<b>Mary Hooker (Escuela Imán de Estudios Ambientales)</b>	200 Sherbrooke Avenue	(860) 695-3760
<b>Noah Webster (Escuela Imán de Microsociedad)</b>	61 Whitney Street	(860) 695-5380
<b>Simpson-Waverly (Escuela Imán Clásica)</b>	55 Waverly Street	(860) 695-5160